Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/71

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

23

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（辛亥年閏五月小　初一日）

（新聞紙第三十三卷第五八號）　Wednesday 28 June 1971 （Vol. 33 No. 58 Page 1）

義氣團結　忠誠報國　義俠除奸

報費表

（郵寄或派到）	
一年每月二元五毛	
半年七元五毛	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今陰雲微雨　明晨雲結集
高溫度六五　低溫度五十

本加拿大華文日報之先導者華僑創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約

北京人民大會堂宴待美國報界
周恩來促台灣歸回北京懷抱

（紐約廿三日美聯社電）據紐約時報及每日新聞日報今日發表報告：中共總理周恩來曾聲言美軍完全退出台灣，為恢復美國與中國大陸正常外交關係的主要關鍵。

新聞日報社長威廉阿特活及紐約時報副總編輯斯摩塔平等，現均分別向各該報發表有關周恩來昨在北京人民大會堂宴待美國三報人夫婦時的談話。

阿特活報告：周恩來曾謂中國現對提出召開五國核武會議的新建議，不感興趣，因為北京政府不願意參加所謂「超等強國俱樂部」，及認為任何的此種會議，要包括全世界的國家，同在平等的基礎下參加談判。

塔平報告：中國的領袖極力主張要解決台灣問題，及聲明如果現在國民政府控制下的台灣島歸回北京政府統治的懷抱，則決不會對台灣的人民採取復仇的行動。

阿特活報告：周氏謂美總統匿臣或其專使到訪中國，極表歡迎，但是只在一種情形之下，才能進行訪問。其意大抵是承認中國的首都是北京，而非台北。

參加昨日宴會的另一位美國報人是華爾街日報駐華盛頓記者羅拔歇里。

古壁省拒絕憲法草案

（奧太瓦加拿大社電）古壁省現已正式拒絕最近在域多利舉行中央及各省首長會議擬訂的憲法草案，因為不滿意有關社會安全的條文。省長保拉沙出席省議會及內閣會議後，宣佈古壁不能接納憲法草案，主因是對人息安全未有決定。首相陶杜表示失望，因任何一省不同意，即無新憲法。

美上訴庭制止刊秘件

（華盛頓美聯社電）紐約及美京等上訴法庭判決暫定期間制止紐約時報及華盛頓郵報，不准繼續刊載國防部研究越戰秘件。

美議員透露政府鼓勵南越軍變秘密文件

（華盛頓美聯社電）美國衆議員共和黨加利福尼亞州議員保羅麥卡羅斯基昨星期一曾發表報告，謂按照秘密文件，表示在一九六三年國務院與國防部之間，對於推翻南越總統吳廷琰政權問題發生衝突意見時，已故紐約州民主黨參議員羅拔堅尼地曾建議美國要退出越南。結果，美國曾鼓勵及授權南越軍人舉行政變，吳廷琰被殺。

當美國官員與南越軍變將領正在共同為推翻吳廷琰政權而工作之際，駐西貢美大使亨利洛治曾與吳氏會晤。

麥氏對記者稱：此乃美國務院方面全人難以置信的欺騙事件。并聲明他將於星期三（今日）衆議院聽取有關安全問題報告時，提出此項文件為公開參攷的資料。麥氏認為等文件可能是國防部研究越戰政策的秘密工作資料。

目前衆議院加利福尼州民主黨議員及新聞自由法例的主要起草人約翰摩士及紐約州共和黨議員奧根里特等曾宣佈他們將用法庭控告現任國防部均特披露有關研究越戰秘密文件的行動。

政府現正在設法制止各報紙繼續刊載此等秘件。

尤覃秘書長昨暈倒
取消五國訪問旅程

（聯合廣播透社電）聯合國秘書長尤覃於上週六在聯合國辦公室內暈倒，週一經醫生檢查後，初步判斷尤覃因精力消耗過甚昏迷，已要求現年六十二歲的秘書長休養。

聯合國一位發言人表示，尤覃的身體檢查結果，證於週三或週四才能知曉。一名尤覃的親近同事表示，尤覃自前任秘書長哈瑪紹去世後，即担任該項世界性的工作達十年之久，精力消耗甚巨，是可想而知的。尤覃原定週一往訪問蘇聯、烏克蘭、蒙古、亞亞、波蘭及瑞士等國，但目前因醫生警告，均已取消。

意旅館員工總罷工
昨與警方發生毆鬥

（羅馬美聯社電）意大利旅業罷工員工，昨日在三家旅館打破門窗抗議時主與警方發生毆鬥事件。

警方於昨日阻止旅館業員工搗亂三家旅館在排解時發生毆鬥事件，旅客均已自動遷散，兩名旅館業員工被捕扣留，無人受傷。

意大利二十萬名旅館業員工要求加薪，發動三天總罷工。

旅客們必需自己鋪床及提行李，沒有一家旅館有人服務，許多旅館內的酒吧及餐廳亦已關閉。

意大利九十四省觀光局亦於昨日關閉，開始參天罷工。

以責埃機侵入領空

（聯合國透透社電）以色列當局昨日向蘇彝士運河沿岸駐守的聯合國停戰觀察員提出嚴重抗議。

以色列當局指出，兩架埃及蘇可七型噴射機飛過停戰線，侵入以色列領空，由開塔拉東部飛回雷斯伊利需東北部。

美太空船七月征月

（堅尼地角合衆社電）美國太陽神十五號參位太空人已於昨日開始作飛行及登陸準備，登陸日期正式登陸日期。

蘇令逐英國兩官員
互相採取報復行動

（莫斯科路透社電）據可靠消息：英國使館兩位官員，包括一等及二等秘書各一人，現已被蘇聯下令驅逐離境。

倫敦報告：英外交部曾宣佈限令蘇聯使館兩位外交官員離境，因其牽涉對英國施行間諜情報活動，此為蘇聯驅逐英官員後的報復行動。

在八星期前蘇聯曾驅逐另一位英使館二等秘書離境。

計此次被逐離蘇者為一等秘書馬丁匿臣，自今年一月開始接任，及二等秘書巴力克積臣，已就任兩年，此表示英蘇兩國互相報復的最新行動，及將影響蘇官方與英國高級外交家固連曉爵士之間的談判。蒙上一層烏雲。

蘇聯電子工程師菲度賽夫秘密投奔英國事件，在固連曉爵士和蘇外交部會談時，必將提出討論，但可能不影響其他的國際問題，因其主要的談判，是涉及歐洲安全會議及建議中歐裁軍等的問題。

美黑青年被警擊斃
哥倫布市爆炸暴亂

（哥倫布市美聯社電）此間美國喬治亞州西部哥倫布市內連續三日發生爆炸及其他暴亂事件後，市長何倫昨日正式宣佈實施緊急戒嚴法令，并請州政府調派警衛軍五十人，開入市區協助警察加強治安實力。

市府參事會通過議案後，授權市長採取緊急措施，下令全市酒巴，酒房及售賣槍炮軍械等商店一律暫時閉門停業。

當地非洲美籍警察聯誼會發動舉行民衆大會，曾呼籲黑人一致抵制白人經營的商店。

事緣昨星期一日一位廿歲黑人青年與斯保尼被警員開槍射擊斃命，引起黑人警員聯誼會的劇烈抗議和抗議。

據警方報告稱：當彼等欲命該與斯保尼盤問有關一雜貨店被刼事件時，與氏竟逸步逃走，在追逐途中，被警方開槍擊中斃命。

民權運動領袖威廉七曾呼籲市內黑人依照不暴亂原則採取抗議行動，并指與氏被槍擊斃，僅是一種普通的謀殺事件。

官方報告，自星期一晚以來，市內先後發生火警廿一宗，六人被拘。

以色列與中國大陸
下月開始電話交通

（耶路撒冷合衆社電）據此間以國交通部發言人報告，以色列與中國大陸之間的長途電話，將於七月一日開始來往。

又謂：此僅屬于擴展交通服務，并無政治作用，以國與北京間未有外交關係。

蘇聯正式向中美英法等國家發出邀請書
五強核會近期召開

（莫斯科路透社電）莫斯科電台昨晚以英語廣播，蘇聯派駐華盛頓，北京，巴黎及倫敦等國大使，已分別向美，中，法，英四國發出邀請書，舉行五強國核武會議。

該電台報導，蘇聯在邀請書中指出，要求世界擁有核子武器的五強國在最近召開會議，商討核武裁軍問題。

報導中指出，如果該項談判會議獲得協定，五強國將接受有限度的核武裁減，或作無限度的裁撤，逐漸達成核武裁減的最後目的。

蘇聯表示，由於核武裁軍問題獲得改善，無疑將使普遍裁軍問題的妥協，獲得更進一步的進展。

同時將使國際局勢及各國間的外交友好關係，獲得更大的安定及信任。

蘇聯政府並提議各國透過交途徑，提供核武裁軍談判會議時間，地點，議事日程及會議程序。

蘇聯政府相信報項於為近召開的五強核武裁軍談判會議，將獲得圓滿協定。

美參院昨表決通過
全部撤退越戰美軍

（華盛頓美聯社電）美參議院昨以五十七票對四十二票通過議案，美國在九個月內由印度支那全數撤軍，以使美軍戰俘獲得釋放。

但白宮表示，參議院通過作出牽制的撤軍，對美國的戰略政策並無影響。

加國銀行總裁海特
北京歸來表示圓滿

（滿地可加拿大社電）滿地可銀行總裁海特剛往北京訪問三天後已回加拿大，他昨表示，與中國銀行界舉行會議，非常圓滿。

海特由滿地可銀行駐香港代表哈特曼陪同訪問中國，曾與中共高級官員會商。

海特指出，他訪問中國的主要目的為與中國銀行取得密切連繫，并增進中加國貿易關係。

他表示，加拿大可輸出農業機器，築路，開礦器械及消費品前往中國市場。

（滿地可合衆社電）加拿大警方宣稱，昨日破獲一宗加大海洛英麻醉品走私案件，在一艘蘇聯貨輪中一輛汽車內，搜出價值三千萬元之海洛英。

該艘蘇聯貨輪係由公國開行，抵加拿大滿地可港。

加拿大騎警隊一組受過特別訓練的組西蘭拉布拉多警犬嗅出麻醉品隱藏處，結果在船上一輛新型意大利菲亞牌汽車內，搜出壹百壹十伍磅海洛英，該艘蘇聯貨輪於週一上午抵滿地可港。

警犬訓員人員曼沙表示，屏住在巴黎的一名四十歲阿爾及利亞男子已被扣留，將被控非法走私麻醉品。

警方表示，老目前為止，據調查該男子第一次來加拿大，他與七十一歲的老母，以觀光的名義訪加。

曼沙表示，該批海洛英，在汽車後輪的兩塊防塵蓋，車箱內搜獲，估計每公斤價值約少六十萬元，但如能配得更技巧，其價值將更高。

統計此壹白一十五磅海洛英，在黑市價格達三千萬元。

警方即携帶警犬上船作例行檢查，該警犬即行嗅出海洛英隱藏之處所。

滿城破獲最大毒藥
警犬在蘇輪嗅出隱藏處

教師信託工會被竊
損失約值四萬餘元

（雲訊）本埠卑詩省教師信託工會週末被人偷去價值四萬八千元現款及有效證券。

警方稱，盜賊於上週六傍晚由第七街西一九一五號卑詩省教師聯會六樓的二樓進入，偷掠後由防火門逃走。估計現款被偷去六千二百九十四元。其餘為証券及支票。

中央裁減征稅計劃
對啤酒稅暫不改變

（奧太瓦加拿大社電）財政部長班遜表示，政府在賦稅政策上的下一個步驟，將修改中央售貨及消費稅收制度。

班遜在一項電視訪問節目中提議稱，他希望廢除消費稅收和度，中央擬在一般珠寶等奢侈品，化妝品及烟酒產品上徵收消費稅。

班遜於上週五發表新的研得稅裁減制度，財政預算後，接受電視訪問時作該項表示，他並指出，他不打算削減煙酒稅收。

他表示，他考慮在他的預算上增加香煙稅稅收，但如煙稅增加，售價即上漲，如此無形中鼓勵市國香煙私運入加拿大售賣。

班遜打消削減酒稅的主意，主要因違反常規。他在電視訪問節目後表示，對於修改售賣及消費稅收制度，目前仍具信心計劃。

今年六月天氣大變
多雨少晴忽冷忽熱

（雲訊）據氣象人員報告，雲高華在本月份前二十天中，已有十天下雨，同時以後的十天內將有更多的雨量，依紀錄表顯示，本月份雲高華正常現象雨天應為七天，但目前早已超過。

據統計六月份前二十天本埠晴天的時間共九十九小時，被陰雨的時間少七十小時，過去六月份晴天時間較少的紀錄為一九五三年，僅一百五十小時，該紀錄可能將被打破，據預測本月份餘十天內將無晴天時間。

至目前為止本月份最高氣溫為六十八度，以往平均氣溫為七十七度，去年六月最高溫度為八十七度。

一羣飛仔發生打鬥
十三人被捕三受傷

（乾尼路訊）一羣民衆於上週六晚在此間比利以克旅館外發生打鬥，十三名男子被騎警人員拘捕。

廿三歲男子狄祀，時被危險駕車，身藏危險性武器，其他十三人均被控身藏危險性武器。

該十三名被告，均已於週二在此間省法院受訊。

警方表示，約三十人，其中包括印第安人在內，於上週六晚十一時卅分發生毆鬥事件，結果二人受傷，已送醫院醫治。

三名受傷者中，均遭帶頭武傷。

兩青年偷車逃警捕
放飛車卒被警犬擒

（雲訊）兩名十六歲青年，於週日清晨四時卅五分，警方在本埠白老國街與非拿西街口企圖檢查兩名青年駕駛車輛時，但他們即駕車飛速逃走。

經過高速度追逐後，該兩青年在十二街與京士威街與駕車逃走，但被三名警察及一頭警犬捕獲，已送交少年管訓單位辦理。

該車在第四街與乃磨街處撞來的。

婦女抗議墮胎運動
與解放同盟大爭罵

（雲訊）本埠婦女於上週六在依利沙伯皇后公園集合，抗議婦女墮胎運動，但與賓高華婦女解放同盟組織會員發生爭罵後，結束示威運動。

該兩百名示威婦女由本埠市政廳示威遊行至依利沙伯皇后公園，但當婦女解放同盟會員到達後，她們即解散。

婦女解放同盟組織一會員可蘭姆太太表示，我們認為應當將此全國性婦女墮胎運動，她指出，上週六晚們并無意要反對墮胎婦女示威遊行解散，我們只希望表明反對的立場。

示威婦女與解放同盟會員曾在散後二小時發生爭鬥。

綜合新聞
鄭敬容翁舉行喪禮
執紼人衆備極哀榮
☆達雲戲院 150 E. HASTINGS ST. 六月廿六日（星期六）
雲高華—華新書
Ltd. Estate Insurance 所 5284
實事實業燕梳有限公司

談談住宅商店的害虫

李麥克

不像白蟻一樣，以取之爲目的，牠在木材中鑽孔挖洞，是爲了在裡面築巢居住爲目的，待當夏立之交，天氣較熱的日子，有翅的成虫，即成群飛出，分佈各處鑽入房屋木板縫隙中，每一個受精的雌蟻，能另生一窩螞蟻，繁殖很快，所以對房屋的損害很大，預防方法，不要將廢木或燒火用的木材堆積一處過久，從外面將木材搬入屋內時，檢查有無螞蟻爲害的特徵，廚房內食物尤以甜食，要裝入密閉的容器內，以免引誘牠來取食，壁，天花板有裂縫要隨時補好，以免牠由外面飛入或由鄰居爬入但這些預防方法，却不十分有效，只能減少牠的入侵的機會，較有效的防治方法是澈底噴洒藥劑殺除。

（三）章（旁虫，蜘或稱非廉（旁虫），分佈甚廣，經常出現於房屋，公寓，旅館，餐館，商店，倉庫，包裝場，牛奶場，船舶，攪拌堆，公共場所等處，牠除取食物品之外，還留下令人體愉快的氣味，並且可能傳播疾病加拿大普遍發現的一種，稱爲德國蜚蠊，扁平蛋圓，長約半寸，頭的前端有兩條觸角，全身呈灰棕色，胸部背方有兩條深色直紋 成虫有翅，幼虫無翅，白天躲藏×內各處陰暗的地方，晚上出來活動，尋找食物，尤其天剛黑或黎明之前這一段時間，活動最烈，爬行各處。幾乎能咬得動的東西都吃，但最喜歡吃內書本，紙張，衣服毛巾等棉織物類，防除法，要經常保持房×內清潔，地毯要勤於吸塵，不要將書本紙張或舊報紙長時間存放一處，不常穿的衣服，有時要拿出在太陽下曝晒 攪拌不要堆積房×內，家中如發現時，要使用藥劑殺除。

（五）地毯虫，爲卑鄙省最普遍發生的害虫，常見的有兩種，一種牠的成蟲上卵圓形，長約八分之一吋，體色灰棕色，雜有黃白色斑，幼蟲有四分之一寸長，體呈黃棕色，其上有棕色毛，另一種成蟲爲長卵圓形體約八分之三吋黑色，幼蟲長約八分之五寸，淺紅棕色，尾端有長毛，兩種成蟲都生活室外以花粉等爲食 幼蟲則生活在房×內，爲害物品，牠由下列的途徑進入房×內，由門窗飛入，或附於人身體上帶入×內或附上花園工具上帶入×內，

（六）代蟲字

「未完」

政府考試合格牌照，專治住宅商店各種害虫，免費檢查。電弍五五、七弍七一李

生活講座（七二）

暑期最多是泄瀉 泄瀉不愈便傷身

能訊速痊癒，但是有一部份人向來腸胃不好，容易招致泄瀉，可能一發再發，久些不止，那是極討厭的症候，治療不得其法，遲延消瘦到二三十磅之多。有若干向有嗜好，如吸雅片或紅丸白粉的道友，瀉泄一經開始，自身體力，毫無恢復能力，這是俗語叫做「烟漏」，是足以致命的。

腹部受寒易泄瀉

腹部受寒，易於泄瀉：在冬令最緊的是對腹部的保暖，要是腹部受了寒氣那末小腸部份失却吸收水份的功能，令到大便瀉泄，有一部份女裝子下身着得不够溫暖，也很容易引起泄瀉，中年人要是下身穿得，暖也容易成腹瀉，一部份的人在冬令，依然喜歡脫掉衫袂入睡，那末泄瀉的機會更多，所腹部的保暖在冬季極爲重要。有一部份嬰兒，在冬令常常泄瀉，可以用咖啡粉，加麵粉和熱水調拌，塗敷在臍部，不過有一個要點，臍孔之處預先要舖上二三層紗布，然後塗上啡喱粉，

內熱旺盛生便秘

揚子飯店
YANGTZE KITCHEN
1005 Denman St., Vancouver 2, B. C.
Tel. 687-7142, 687-7032
本店已於一九七一年四月十七日開始營業，聘請關炳章先生主廚。敬備各項京川小菜，歡迎各界仕女蒞臨指導。
王敬清 關炳章 馬道華 鞠躬 常覺福

紐約榮和有限公司
WING WOO MUSIC CORP.
P. O. Box 157 Carle Place, N. Y. 11514
立體聲盒仔式錄音帶郵購
特價三元九九
最流行中國音樂帶每券壓時九十分鐘款式多歡迎來信詢問及索取說明書（請附回郵地址）6291

世界錄音社
P. O. BOX 5595
Postal Station "F"
Vancouver, B. C. Canada
專錄家庭各式唱片唱帶七寸大圓帶，一千弍百尺，一千八百尺，弍千四百尺，由五元起碼：
汽車唱帶五元五
盒仔唱帶五元
目錄印備 函詢即寄

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

O. K. 傢私公司
溫哥華奇化街弍五六號
電話：公司 687-7127
住宅 253-0326
最新運到各種尺碼兩面用地毡，梳化，單双人床，碎架床，書架床頭，座枱燈，咖啡枱，飯枱，燈枱鐵椅，家庭電器。
歡迎僑胞參觀比較

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B C.
Tel. 684-4428
最近新運到唐山
藏鹽三牙或鹹魚，藏鹽黃花鹹魚，藏鹹白花鹹魚，藏鹽馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，淡口白或鹹魚，淡口蜆魚鹹魚，淡口公魚干，淡口白春干，淡口白飯干，雪白銀魚干，原條紅魚鹹魚，去頭紅魚鹹魚。
總代理香港新華海產公司各種西士冰霜蝦各種冰霜魚類

CANADA TRUST
湯天豪
專買賣工商業樓宇
生意房屋
公寓大厦
投資地皮
實業貸款
收租管理
901 W. Pender St., Vancouver, B. C
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
HOWE TONG
▼旺區酒館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，開價壹萬六千元，獨一半現款，莫失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和華柏文，做過市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。
▼街角商業樓位 Kingsway 旺區，兩間舖及一醫生診所，地寬七十尺，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二塲鋪所，近大學商場，續期无給業主
▼商業樓緬街夾百老滙，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北雲 Marine Drive 有商業樓多間，政府將建隧道，好前途。
▼四組新亞柏文近緬街夾百老滙，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，欲知詳情，請電話詢問。

產業買賣
工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理
華仲敏
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351
Joseph Hua 435-
▲靚水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩旋地兼街角，土庫有廚房和鋪所。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款弍萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲ 45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七厘半。
▲士多生意連實業，另附有房屋一間，Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下弍以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多座位酒館連實業急賣，因業主休，壹萬元現款即可買得。
▲七組新Apartment，位Marpole 地區，其中弍式房豪廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有單位收租，年收益約弍萬七千多元。
會有大批新盤，不能逐查。 歡迎電話詢問，免費估價。

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608
酒館的靈魂在招呼
酒館的心臟在美饌
酒館的精神在裝飾
翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理想的價格
最誠摯的服務
我將全部献給關心飲者，宴酒，美食的人士享受。
脫穎而出 別饒風味

黃堃俠公證人行
QUON B. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0834 Res: 733-3202
●六月尾香港觀光團順遊日本南韓台灣請早報名●歐洲旅遊團暢遊十名城二百五十八元機位另計
●專售香港廉價機票移民青年耆老特價票分期付欵沿途停留日期保證代辦護照簽証文件
●代理旅行火燭汽車意外人壽保險各種投資

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敬請全加獨特
斤兩味道 招牌保證
堅記 卑記 鄭記 蔡記 根源 根源敬啓
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 681-3959

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C
PHONE 685-3935
活期存欵 五厘 二五 每月計息壹次
每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天
定期存欵 八厘 五年八厘 四年七厘弍五 三年七厘一 弍五 弍年六厘半 壹年六厘弍五
★特別存欵三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
營業時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢

選載

老年人保健的原則【上】

據云世界人類的平均壽命在逐漸增高，那主要是看你是否能夠遵守一般的保健原則，能夠注意老年期的保健，延年益壽毫無疑問的，相反的，如果任意糟蹋自己的身心健康，那可能連平均壽命的境限，都難達到哩。

老年人由於年歲日增，體力漸衰，一切組織器官都會退化，功能也自然隨之減弱，所以老年人的生活，在生理平衡狀況不理想條件下，同樣的損傷和疾病。在年輕人也許算不了一回事，但老年人卻會帶來嚴重的後果。所以老年人的保健問題，比起青年壯年期。應該尤爲重要，必須格外謹慎小心。

由於經濟力量的限制，營養問題一直對老年人的保健，特別嚴重。一方面由於大多數老年人未能獲得理想的營養，有些不足也有些不適合。

另一方面由於老年人的咀嚼力差，因而影響了營養素的消化吸收。很多老年人發生貧血和骨質疏鬆等毛病，這都是營養不良，需要攝取足量的蛋白質，礦物質和維生素。又因爲身體需要的營養是多方的，一定要注意到均衡，吃多了沒有用，不足就會引起毛病，所以必要糾正一般老年易犯的「偏食」習慣，尤其一些孝子賢孫們，每喜歡給老年人多吃，或是單吃補品，食代過多時，會增加胃腸，循環系統，肝腎等的負担，易使器官受傷而導致疾病，因此他們主張老年人應以少吃多殮爲原則，牙齒不理想時，要配好牙齒以利嚼嚼。

其次睡眠對老年人健康也非常重要。老人那易於疲倦的身心，一定要靠充足的舒服睡眠來恢復。但大部份的老年人的每次睡眠時間都較短暫，所以最好是間斷性睡眠，不然也一定要維持午睡的良好習慣。當然啦，幾天躺在床上的困臥，也同樣是老年人的致命傷，絕大多數的醫生，對老年人的病患，都以下列幾種理由，主張要縮短長時間的困臥，

（一）慢性鬱血——由於老年人的心臟較弱，血管或多或少會有硬化現象，所以血液循環不能跟年輕人比擬。長期的困臥會使血液循環變得更加滯緩，因而容易引起慢

【下轉左上欄】

各地通訊

【接社論版】

性被動性鬱血現象，尤其側臥一邊的器官，最易發生的胸部鬱血使大量液體積於肺中而引起肺炎。這種肺炎稱爲蹼積性肺炎，護理人員往常帮助病人改變睡臥的位置，姿勢，或是進而下床走動，就是爲了避免或減少這種併發症的發生。

（二）困臥太久，會會使前列腺體大阻滯膀胱中的尿液排空，女性則由於膀胱的膨出及缺乏張力，使尿液排空更加困難。尿液的淤積可以刺激膀胱導致發炎現象。

【完】

富麗華酒店高卅五層

核計師鶴健士先生，協興建築有限公司董事兼經理甄球先生，協興建築有限公司兼總經理沙爲堅先生，富麗華酒店有限公司董事長何善衡先生，富麗華酒店有限公司董事傅蘇池先生，富麗華公司總經理崔薇閣先生，甘名則師，張伯釗則師，協興建築有限公司工程師陳錦鏗先生。

（續完）

景福珠寶金行 失寶價值十萬

在中區開市開張未滿一月

（港訊）開張不到一個月的德輔道中三十至三十二號景福珠寶金行，最近發現神秘竊案。十一隻曾在開幕酒會時陳列過的戒指，竟不翼而飛，價值爲十萬元。

這間裝飾與別不同，位於中區鬧市的珠寶金行，自上月十伍日開張以來，吸引不少行人參觀。開張當天舉行酒會，到會的嘉賓不少，而且不乏有名譽地位之人。

（未完）

四男女迫良爲娼案 受害少女供述經過

本年五月，她欲往香港長居，徵求被告意見，次被告將之轉告首被告，由他出面介紹第四女被告與她相識，且在澳門期間接受第四被告八百元港幣，作爲往港之費用。

及至本年五月十三日，她以「屈蛇」方式抵港，第四被告再給她八千二百元，她答應爲第四被告工作爲期四年，而所得的銀錢，悉數交給第二被告。

夏燕羣繼續供稱：她本人並不知道第四被告操何業，只知道她開了一間按摩院，而她抵港只作按摩女郎而已。

自五月十四日至十七日，她先後在港九五間公寓作應召女郎，接客大約二十人，而後來也未得過任何金錢上的報酬，每次均被安排出鐘，由一名叫白茵的女子偕同前往。

她繼稱：第四被告對她說，如果能聽使聽話，每天給她五元作零用錢，但從未有實踐諾言。

她不堪過神女生活，意圖返回澳門，且曾逃返九龍大角咀地，找尋其男友（即第二被告），要求帶她返回澳門。

五月廿六日，她往移民局詢問如何能回澳，終因無香港身份證，被拒絕接納申請。

同日，她前往警署報警，將事件的發生經過向警方透露。

稍後，由證人男子王秀登合作供，王乃利用園山道六十八號銀座公寓之管房，首被告乃十之外母，五月八日對他稱道，有一女子（即受害人）欲由澳門來港攞錢，因此介紹他認識第四被告。

月於五月十四日午間，他親眼看見彼等女轉與受害女子，而其外母也由第四被告處獲得港幣一千元，作爲介紹夏燕羣與第四被告工作之費用。

五月十五日，夏燕羣則在銀座公寓接客。

五月十八日晚上八時許，第四被告致電，要求他速往其住所，有事商量，及至抵達上址，警員同時出現，揭發此案。

（續完）

▲縱火謀殺疑案續審

第二被告供詞指出 林寶案發在場指揮

（港訊）干諾道中縱火謀殺疑案，昨在高院續審，中探日宣讀第二被告趙汝華的敬誠供詞，指出第一被告林寶在案發當晚曾親臨現場指揮。

（未完）

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七 六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

中醫
曾國雄 鳳金林
西後街東定市場
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
痔瘻
遺精

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
駱愛元 325-8981
325-9144
周榮寬 327-6621

▲西區靚樓館—高尚柏文區，裝修好，坐四十位，生意七萬弍千元一年，取價弍萬二千五百元。
▲靚飾物舖—位于因蘭轉大街繁鬧遊客區，每年生意七萬元，取價一萬五千元另點貨，照成本約三萬五千元。
▲單列洗手睡房住宅—七年新三間厠所浴室，取價六萬壹千五百元。
▲三十六組柏文—七年新，鋼骨水坭，每組皆有海景，年收八萬元，投資者有一分息另加抵押借錢還本。（以上間張樊元）
▲東區二睡房住宅 近菲沙街夾廿五街，土庫有三房聯房（組取價二萬二千五百元，先付五千元入伙。
▲四年新十一組柏文—東區，年收一萬七千元，先付五萬元。（以上間周榮寬）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三一 壹九三五

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票
移民機票
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
雜貨總滙
爲供應顧客選擇利便本公司
大量供應中國日本香港泰國
菲國馬來亞印度星洲等各國
名產罐頭數千種琳琅滿目貨
靚價平歡迎參觀選購
是期新貨介紹
罐庄八味清補涼 糖水金桔
台灣即食生邊麵 柱侯醬
日本即食火車麵 炸鷄粉
良友辣笋尖 良友什錦水菓
翡翠魚露 星洲豆豉魚
星洲豆醬魚 特選金冠翅

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364
公司435-1471
△唐人街殘廊出售，地點適中，裝飾美觀，座客常滿，現價一萬餘元。
△東區六廳房土庫有廳及二睡房，車房，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，現價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街爽乃路新屋六廳房，用料上乘，交通方便，取價叁萬五千餘元。
△東區开屋，每層三睡房，土庫二睡房，十一年新，現價四萬五千元。
△東區藥舖連賣藥，年做約七萬元，鬧市住宅，取價四萬九千五百元。
△東西區新舊柏文，八組八成式千元，十一組十叁萬餘元，廿組卅四萬餘元及商業場數間由四萬元起，請電話詢問。

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8874
由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，
名貴美觀，價廉欵新。
另有各欵 斷碼皮鞋大平賣

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨麻油，彩色蝦片，
和泰蝦蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
原音灌製，母錄印備，歡迎南取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大幫
唐山冬瓜 新鮮蓮藕
大條鯪魚 大獅頭魚
大紅三魚 大銀倉魚
大條生魚 大塘虱魚
精製大幫「牛肉干」發行

漢聲

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不遊離，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

三寶西洋記

（二）

從歷史上看鄭和自明成祖永樂三年迄宣宗宣德三年（西元一四〇五年至一四二二年）近三十年的時間，先後曾七次奉使下西洋，涉歷南洋，印度洋及阿拉伯海諸島岸凡三十餘國，其中單四次（永樂十四年——一四一六）的航程，且曾遠至非洲東岸的木骨都束，卜喇哇，竹步等國（現在的索馬里亞及迤西沿岸地區），不僅爲我中華民族揚威瀛域，奠定了日後華僑拓殖海外事業的基礎，在世界史上，也實在應該數他是開闢中西航線最長的第一人。

鄭和下西洋的經過，明史鄭和傳的記載十分簡略，可資參攷的，還有當時曾先後隨寶船出發担任譯員的應天人巽珍的西洋番國志，太倉人費信的星槎勝覽，會稽人馬歡的瀛涯勝覽，以及祝元明的前聞記等書，其中西洋番國志原書已湮沒無聞，即在係清人錢曾讀書敏求記中錄有其崖略，費，馬二家書有近人馮承鈞校注本，今被編入商務印書館的史地叢書，前聞記原書目前雖不易看到，但馮承鈞著的鄭和下西洋攷有原文的附錄，

哀謝

先慈馬門黃氏太夫人台山縣白沙區上蒲鄉人痛於一九七一年六月四日下午十一時病終於點城奴活醫院享壽積潤八十有一歲不孝瑞龍等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於六月九日假柏麥尾維殯館恭勞歸土安塋於西珠網墳場，叨蒙宗親戚友躬臨執紼厚賜賻儀花圈挽聯諒除情殁存均感謹此哀謝

孤哀子瑞龍
孤孀黃琴娣
男孫國聰全叩謝
女孫佩慈佩珊
佩貞佩櫻

厚烹芳名　恕不稱呼

（賻儀）周文燕，馬鶴靈，馬廉寬共四十元，鄧卓然，馬培植，馬兆新，關家權殖舖（以上各二十元）黃自平，馬兆濬麥翰元，福賜母親，春生，煥享，煥祺，林竹平合家，偉業，兆明，周均，廣業，林英健，立隆，立昂，錦添鄭文强，福欣（以上各十元）恕壽民，文廸，黃球新，培丁，黃中流嬸，烈文，晴波（以上各五元）捐舟，陳明，老余婆，鍵炎培，黃華，深璇（以上各二）馬樹林四元。

（花圈）春生合家，鄭文强合家，馬美嫦母親同，立昂，進業，錦添同，兆明合家，福炘合家，立隆，廣業合家同，黃新强，馬煥享同。黃耀民合家。

（素車）黃昌華夫婦，盤艷培母親，馬兆新，鄧卓然，馬兆明，周均，馬廣業，林美健，馬立隆，馬立昂，進業，錦添，春生，瑞疇，國任，鄭文强，美嫦母親，關祀明，馬吉仁，立雅，培植，福炘，廷標嬸，黃新强，煥享，捐舟夫人。

倘有錯漏　希請原諒

△春感

温哥華　黃偉球

三春何事淚一風旁）寒中，
花意闌珊數落紅。
面目鄉關何處是，陰霾瀰漫起烟烽。

× × ×

▲點絳脣

次答小俠四月一日見寄二闋

馬有相

拂面春風，望窮兩地勞關注，客愁平度，獃笑書城蔬，北雁登回，且喜人如故，念無數，夢馳歸路，偶踵登樓賦。

優優紅塵，名場幾許南柯寤，讀君佳句，轉覺難步，自忖何能，碌碌人間住，嘆遲暮，宅浮鳴鶴，草草完婚娶。

周名紹會計辦事處（即億兆信託公司內）
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
683-5768

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

馳名鹿尾羓補丸 每盒十元
爲強健身體之寶
雲埠中國藥房出品之鹿尾羓丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，强壯身體，轉弱爲强，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困乏，軟弱無能，一服見效，藥到病除，曾經僑界周耀東，黃孔雖，陳晦明，關健雄，蔣清華，黃石民馬光穆，麥長，黃英發，吳桂仙，關暖等，屢服功效甚大，況該主人慈善爲懷，濟世日久，故作公佈於社會人士，有所問津云。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

中醫張鴻和
業畢院醫學國中
年二十醫行港香在會
現寓化奇街五百五十二號二樓
電話：二五四·八八二四
跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風痿縮　口眼歪斜
風濕癱瘓　手脚缺力
腰骨痲痺　疼痛不止
筋胳抽縮　逐節走痛

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
常備週年生花
月蓮花舖
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

噴射機飛往香港
廉價班機屢有，時間由一個月至一年期，請遊客或新移民來加，單程或來回，請用英語電話 687-2856, 687-6216
（隨時應命）

聯安搬運(榮亞)公司
電話 876-3014
專營搬屋
清理廢物
代客起貨
接車行李

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C
電話：二五四·三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florist, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大樓房代客存貯，
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

雲高 大家族
記興源利金
GIM LEE, YUEN HING KEE
70 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

雲高 司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

香港特大包裝食品
麵仔公 DOLL
湯香雲味鮮附
銷經約特號本

新辦到
大金錢龜

BEN QUAN 藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院書堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心胃頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone 682-2244

新到
西河紅棗　中國瓷器
四川榨菜　男女拖鞋
登級津綠　草織提袋
海味鹹魚　雕刻木器
瓜菜種子　籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

雲高 行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
電話 683-7268
本行專備各種鋼利器，如德國及祥人剪，剪刀，樹仔剪刀，美國剪刀刀仔，美國的市打剪刀，德市鐵絲剪，英國剪刀，刀仔，法國剪刀等利器，各種廚俱，價平貨美，備貨充足，歡迎光顧。
「開罐器備貨齊全，常有各款鋼鐵罐杯，膏刀，叉，廚房用具等發行」
及有人剪刀樣式各色圖印備函索即奉
實昭立雄刀剪廠
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
HENCKELS
又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

雲高 大家族
司公限有華烟利鑫
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近羅街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
遊埠最佳旅行檀香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元包括六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十壹號一電話：六八三·五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價推銷
中國冰蝦
卅磅每箱四十九元五毛
SIZE 16|20 21|25
新發菜綠豆 壹百磅弍十七元
超等味精 五十磅二十七元
南華炸麵 壹百磅四十壹元
炊炸蛋麵 壹百磅四十五元
（特價期限六月底止）

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修粉漆，內外圖格，新屋裝修，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理水管污泥堵塞及電線工程，無線電話，價錢老實，價廉息輕，誠懇相邀。
電話：彩力山打倫大三〇 住宅：二五四、三七〇六 夜間電話：弍五四、壹弍〇三

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

倚天屠龍記 金庸著
第十六回 南極仙境 【二七九】

凝目望着這片幽幻的光彩，原來他三人順水飄流，此時已近北極，這片光彩，便是北極奇觀的北極光了，中國之人，當時從來無人聞見，便是謝遜博覽羣書，也是不知其故。

張翠山挽住殷素素，兩人心中兀自怦怦亂跳，這一晚謝遜凝望北極光不沉下海去，謝遜突然一躍而起，指着太陽大聲罵道：「連你太陽也來欺侮我，喊太陽，鬼太陽，我若是有一張硬弓，一枝長箭，嘿嘿，一箭射你個對穿，」突然伸手在冰山上一擊，拍下掌頭大的一塊冰塊，用力向太陽擲了過去，這冰塊遠遠飛出數十丈，落在海中，張翠山和殷素素相顧駭然，心中均想：「這人好大的臂力，若是我，只怕一半的路程也擲不到。」

謝遜擲了一塊，又是一塊，雖是擲到七十餘塊，勁力竟是絲毫不衰，他見擲來擲去，跟太陽總是不知相距多遠，暴跳如雷，伸足在冰山上亂踢，只踢得冰屑紛飛，殷素素勸道：「謝前輩，你歇歇吧，別去理這鬼太陽了，」謝遜回過頭來，眼中全是血絲，呆呆的望着她，殷素素暗自心驚，勉強微微一笑，謝遜突然大叫一聲，跳上來一把將她抱住，叫道：「擠死你，擠死你！」殷素素身上猶似套上了一個鐵箍，而這鐵箍還在不斷收緊，張翠山忙伸手去扳謝遜手臂，却那裡扳得動分毫？眼見素素舌頭伸出，立時便要斷氣，只得呼的一拳，擊在他背心正中的「神道穴」上。

那知這一拳擊下，如中鐵石，謝遜如野獸般荷荷而吼，雙臂却抱得更加緊了，張翠山叫道：「你再不放手，我用兵刃了！」

他三人順水飄流，此時已近北極，這片光彩，便是北極奇觀的北極光了，中國之人，當時從來無人聞見，便是謝遜博覽羣書，也是不知其故。

張翠山挽住殷素素，兩人心中兀自怦怦亂跳，這一晚謝遜凝望北極光不沉下海去，謝遜突然一躍而起，指着太陽大聲罵道：「連你太陽也來欺侮我，喊太陽，鬼太陽，我若是有一張硬弓，一枝長箭，嘿嘿，一箭射你個對穿，」突然伸手在冰山上一擊，拍下掌頭大的一塊冰塊，用力向太陽擲了過去，這冰塊遠遠飛出數十丈，落在海中，張翠山和殷素素相顧駭然，心中均想：「這人好大的臂力，若

出猛獸般的神色，張翠山和殷素素心意相通，雖然互相不提此事，但兩人均是暗自戒備，生怕他又突然間狂性發作。

這一天算來已近戌時，但血紅的太陽停在西邊海面，良久良久，終是不沉下海去，謝遜突然一躍而起，指着太陽大聲罵道：「連你太陽也來欺侮我，喊太陽，鬼太陽，我若是有一張硬弓，一枝長箭，嘿嘿，一箭射你個對穿，」突然伸手在冰山上一擊，拍下掌頭大的一塊冰塊，用力向太陽擲了過去，這冰塊遠遠飛出數十丈，落在海中，張翠山和殷素素相顧駭然，心中均想：「這人好大的臂力，若

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.,
公證人 溫日隆 遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
偽邦機銀行式樣櫥窗夾片打衝請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857
新到大帮
ABC 雪德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新電片，歡理購買，日錄印備待聘

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
觀片打衝實七百零十九號門神歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求代求神求簽詳解答
電話 235-8874 司理人黃植經啓

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，傢俬土庫廚房櫃，免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街弍一五號
電話六八二一 一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
自錄印備 函索即奉
優待顧客收費特廉
馬君寰
新電話八七九、弍七八五

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
684-3743 684-4822
專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
廣師上等 調味烹任 地方雅潔 招呼妥當 大菜小酒 隨時應命 優顧光顧 格外歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

維大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8434
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咖啡 文房用具 書報雜誌 優顧光顧 格外歡迎 經理黃永衍啓

KUO KANG SUK CO 國光髮廊公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
優顧光顧無任歡迎
日夜電話 876-4749

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫有餘年
香港五邑工商會聯誼會醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

昌記修裝漆油公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 弍五四、七五〇三 六八七、四〇九四

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七弍、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味新鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮腦味製造廠
榮胡味專家
精製腦味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四一七弍四壹

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工髹水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，優顧光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼配眼鏡較眼專家
古律氏屋
A. Gerard Hirschberg.
華埠名達眼行
Torle Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

住屋出賣
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問 定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一般銀行交易如設賬，公債，房產，人壽保險，遺囑等及貴重貨物，下意存在家中，以免失竊或毀物之損失，如保護此項貴重物件，「行備有保險箱保存」華埠收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
本埠加拿大在港換五五七毛
美國加拿大在港換六〇五五
港幣壹百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇號一一四號

家專鏡配眼醫
權愛周
精較各種雲眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
奇丹丸散 藥劑齊備
厚毛陽圍 每只三元
來函問症 先惠式元
回答詳明 空函不答
錦碌埠謝樓臺白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

白領小姐

「口不擇言！」蘇姍恨聲斥他。

那是他說「落湯鷄」這字眼，在這地方，女人對「鷄」字是特別敏感的。

他想了一想，也明白了，不由笑道：「你自己心邪，我這樣說有甚麼關係呢，」

麗莎神咀道：「你們吵嘴嗎，到了魔鬼洞時吵到夠好了，現在還是專心點向上爬，別摔的不小心掉下去了，那才好玩哪！」

鬥着咀的兩個男女聽麗莎這麼說，對望了一眼，她向「扮了一個鬼臉，果然不作聲了。

李萊却偷偷地向她突出的臀部摸了一把，她回過頭來，狠狠地瞪他，他做着「唇語」，向她調笑。

蘇姍一扭頭，不再理他……

「魔鬼洞」是一個天然石洞，嵯峨的亂石聳立在這座小山的巔頂，洞口狹窄，僅容一穿過，裏面漆黑一片，彎彎曲曲的狹道通向靠海的山坡，山坡下面，是碧綠得可愛的海灘。

海灘，張着兩把太陽傘，有人在碧波中浮沉，晴空萬里，秋陽十分猛烈，平靜的海面反映着閃閃波光，教人恨不得馬上跳下海中，（七九）

Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
加拿大永久信託實業公司營業代表
何仲生
Johnson C. S. Ho
公司：876-7111 住宅：325-3965

▲四十七街東近麻街一廳三房地下中租樓上自己住交通方便巴士直達唐人街開價式萬五千五
▲本部比于人街兩年新一廳三房地下全部完成環境幽靜開價三萬七千九
▲四十八街近界限路全新一廳三房公寓DE LUXE屋開價三萬八千五

榮獲八國醫學獎牌
香港中醫針灸學會主席
梁覺玄
Phone 879-3622
新遷地址
4306 Fraser Street
Vancouver 10, B. C.
（近 E. 27 Ave.）

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
德國復爾康風濕丸
台灣神州大雄丸
天津海馬補腎丸
廣州鹿茸補丸
華山川貝精
虫草鷄精 化痔靈

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新 富麗堂皇
地方寬敞 筵開四十
大小筵席 喜慶讌會
社團聚餐 歡迎

榮卓公司
電話：式五四：七六九六
承接內外裝修油漆
土庫間格新建重修
免費估價大小工程
壹律歡迎

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脉
現寓：片打街東八二二號
電話：二五四、六三二九
本人學業於祖國曾在廣城澳門香港執醫式十餘年專科電針療法專治
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 氣喘咳嗽
胃痛頭痛 臂膀腰痛
外感傷寒 神經衰弱

針灸專家
德明繆醫
中醫
喜士頓東街三七三號二樓
373 E. Hastings St.
電話 684-0652
專理
偏正頭痛 風濕走痛
四肢痲痺 半身不遂
鼻涕常流 耳聾胃痛
冷淚自流 大頸瘤症

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，遂用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世聲名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每合五元 三十粒的實驗名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，神氣補血，可能需助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
紅丸可能成小風濕骨痛，或瘋新舊等疥可能解決皮膚或粒瘡疹，古邊瘡瘍癰疽

皮膚止癢膏 每盒二元
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

如何得到
你所需要的東西？
一架新型汽車？ 一座彩色電視？
一間流動房子？ 一個旅遊假期？
或其他！
請到
加拿大第一銀行
滿地可銀行
商量壹個借欵辦法
我們的借欵手續
快捷簡單 利息廉宜
每一項借款申請我們都儘量給予考慮
滿地可銀行
華埠分行
片打街東138號 電話：684-1357
經理：馬國材
Manager T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

廣萬生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE 681-3434
香港培世堂出品
總代理
治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃胃寶丸
治盜汗汗寶丸

梁慧 電話 298-87

片打實業公司
爲租收代 揚按屋房 賣買業實 械機種各 理代證本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

梁春廣 299-970

▲近寧市定及四邦案街合法邦屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）
▲十式街東叁大舖面商業樓地濶叁百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一强）
▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文向住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘款銀期（梁一强）
▲十式銀行年新柏文六組有兩睡房位近西十一街西租價十八萬五千元先交五萬元（梁一强）
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元（梁鉄武）
▲四邦梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹組邦屋另外有十二組睡房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鉄武）
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鉄武）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元（黃劉慧楨）
▲柏架街上下兩層邦舖價式萬一千元（黃劉慧楨）
▲本號代客人書六間房屋汽車位洗衣各項業務價錢公道保證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

新舊房屋 大小柏文

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄雲，殯館用鷄。
零沽批發
歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人潘錦炳

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
曉間 266-5159
本號常備四季時花盆景栽花花牌花籃喜筵花大小喜慶結婚花球扎頭紮花各樣具全特款花圈價錢克己工藝精美備炮飛顯無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬街二百七十號
電話 六八八・六五二七
精製中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特聘意小菜

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683 0733
各種麵類
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小鋼櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES.
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式 余鴻留

麵粉旗花
NORTHERN FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十礼 零沽
花旗乾麵 批發
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
酥春捲皮
新鮮粉麵
幸運餅仔
歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

翡翠樓
JADE PALACE
352 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭
歡迎

津津有味譚

食品介紹 風濕症療養法 丸劑

陳存仁

飲酒問題

前往就診的人，並不限於華僑，美國人也有很多。有一位中醫，已成富翁，建有一所很大的醫館，彩樓畫棟，完全是東方宮殿型式，館中陳設富麗堂皇，全是古色古香的酸枝雲石傢俬，每天就診的人，常近百名左右。醫館中分為幾部，一部份是診療室，一部份是配藥室，還有一部份是賣藥部，還有一服藥室。中外病人，在診斷配藥後，就在服藥室中等待服藥，坐的坐，臥的臥，飲的飲，筆者曾看到過美國寄來的照片，關後覺得十分有趣。據好多老華僑說：中國醫藥在美國發展的原始緣因，就是因為中藥能治風濕，醫樹了中外人士的信仰基礎。

（醫療小品）

何謂「甲狀腺」腫脹？

「甲狀腺腫脹」是西醫名詞，批症在中醫書上名為×瘤，華北和西南各地稱為「大頸子」，華南俗稱「大頸泡」。

中國醫書上稱這種病症為×瘤症，×字的意思，就是古人常在頸部掛一串纓瓔，是以這個部份發生腫脹生瘤的症候時就名為×症。最初懂覺內腺像有氣份作脹，叫做「氣×」，其後漸漸生成肉塊狀，又名「肉瘤」，最高硬度者加時，則名為「石瘤」，統稱「×瘤」。

這個病症在中醫書上紀述，恰與西醫的「甲狀腺腫脹」完全相同。近代醫學查出這個病的起因，仍是很複雜，有的是為了食水中缺乏碘質所致，有的內腺分泌機能障碍所引起，所以患這種病症的人，其病因是很複杂，水質中含碘過少或缺乏「以×代瘤字」。（二四五）

「肚」之買賣

它說到「賣肚」的人在成交之前提出條件，男嬰的代價比女嬰高。「晶報」的消息如果來源於商者，則它砍去了「詳細」部分是對的，因為重男輕女的想法一直仍盤踞在某些人的腦子裡，如果單從趣味出發而有聞必錄，在客觀效果上就會產生破壞的影響。

對貧苦人家來說，「添丁」是福祿，決非贅典。澳門這個「賣肚」的孕婦，本來已有子女六名，再來一個，生活就更苦了。為了一家大小，她需要的是錢，那「買肚」的一方，可能是年逾半百，膝下猶虛，正因求子心切，他們需要的就不是錢，而是孩子，因而做成了這樣買賣。

這一對港商夫婦，為了「傳宗接代」，不去黃大仙求子，也不趕在婚姻法全面生效的十月七日之前去納妾，而只想到罌花小姐去「買肚」，總算是不開明者中的一些開明。為什麼要把他們列於不開明者？就是他們把生孩子看得太重要，認為「膝下猶虛」是畢生憾事。上無以對祖先交代，下無從以繩腔後人。須知孩子之有無是不能強求的。有則固佳，無亦泰然；適可而止，多則不妙。世間很少有「百子千孫」的「多仔公」，縱然有了，焉知非禍？

消息說，那個「賣肚」的夫人，以「食之者衆」，本欲「打胎」，終於未果。這就不妨猜測這對港商夫婦所以捨近圖遠的理由。香港不是「無肚可買」，而是因為「打胎」已成風氣，千金易得，「現貨」難求？（下）

美國矮漢吃香

若翰譯

矮細的男子，在美國裡，可以昂首闊步行著的。如果人們的身裁矮小而又討厭別人呼為「侏儒」，則不妨收拾行囊，前往美國，因為矮漢在美國十分吃香。

美國人，無論是談話，思想，生活及營業務，一切都以大為目標但是成年男子中百分之四十是在五呎七吋以下的。這樣看來，在美國的「高大」社會裡，比人家矮幾吋的，似乎是吃虧些。許多方面，都沒有為矮子而設的。

紐約市第七街的拿破崙百貨公司，所售賣的衣服，包括矮子及特矮的漢子身裁的。

但是在櫥窗裡，永沒有聽到「矮小的字眼，那兒有許多拿破崙的大理石半身像，俯視矮小的顧客。

如果你是矮小和短肥，則給稱為具有「拿破崙型身裁」。

一位售貨員說：「我們很樂意為我們的顧客剪裁上和心理上著想的。這並不單只為做生意的手法，且亦有一種心理。」

消除矮漢的自卑方法，包括衣料的顏色選擇，像灰色，及淺藍色，這些色澤使人看來感覺暑高的。

許多商店都仿用這種意見。因此，投合矮人，成為一項很大的業務。

芝加哥工業家赫拔高爾說：在我的職員方面，有著許多的人的動力，我發現這些動力，是包括於一個五呎幾吋的櫃櫃中，而似乎永遠不停的。事實上，矮小的男人是戰士，他們更更成熟，機警和有頭腦的。

「商業評論」雜誌最近發現美國工業家，百分之六十，年入四萬鎊或以上者是身高不足五呎八吋的人士。

美國醫學會同意的說為矮人是「比身裁較高人的更具精力。」

在拉斯維嘉斯市，一家組織規模的夜總會其中一位打手叫做傑，麥卑德，他僅高伍呎三吋。（上）

華僑大酒樓
Hong Kong Enterprises Ltd.
W. K. GARDENS
127 E. Pender St., Vancouver, B. C.
電話：六八一、六六四式
市內重新開幕 大加修飾
樓址適中 地方雅潔 二樓三樓 容七十席 名廚理精美烹調 專意小酌 侍應週全 僑胞賜顧 無任歡迎
時間時業營 早晨六時至下午四時

菓欄公司
五八五號哥街
大減價十天
六月廿四號起 至七月四號止
頂好靚米 五十磅庄 每包六元九毛半
蓮花牌花生油 八磅庄 每罐三元二毛半
墨西哥甜橙 壹百庄 每箱四元五毛
靚松米 一磅庄 每包壹元
花旗糯米 五磅庄 每包壹元
Fruitland Market 585 Gore Ave. Phone 685-4929

訃告
家嚴諱炳坤號賢昌容公府君台山海晏街人氏不幸於本月十八日被人鎗殺後放火焚屍享年三十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿三日（星期三）下午一時假座科士蘭墓園內之殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 泰屬 宗親戚友鄉誼哀此訃聞
未亡人 黃氏
孤子 國英 同泣告
治喪處：海晏公所 門牌式五一號 佐治街東

土庫出租
有廳，房，廚房，厠所，如需者，請撥電話三二七、四八一一

砵曲骨林柏文出租
Pt. Coquitlam 三房式廳。電話九四貳、八三一式

菓欄公司
五八五號哥街
大減價十天
六月廿四號起 至七月四號止
頂好靚米 五十磅庄 每包六元九毛半
蓮花牌花生油 八磅庄 每罐三元二毛半
墨西哥甜橙 壹百庄 每箱四元五毛
靚松米 一磅庄 每包壹元
花旗糯米 五磅庄 每包壹元
Fruitland Market 585 Gore Ave. Phone 685-4929

社行旅航安
THUNDERBIRD TRAVEL LTD.
111 - 3rd AVE. S. E. CALGARY, ALTA.
通訊郵箱：P. O. BOX 1360
電話：262-6539, 262-6500
▲歐洲旅遊團：每月三次，由卡城起航。
▲亞洲旅遊團：不論人數，隨時起航。
▲本年夏秋季團体旅遊香港各班機。
一、起航：七月十八，七月廿一，八月十八，九月十五十月十七，十一月十七，十二月廿五日。
二、旅遊日數：三十日
三、機票價：六百四十元，另加遊覽費（由雲埠起航）。
四、優點：甲、担保往返航期依時 乙、比常價省參百元，丙、全家（成人式小童式）合計可與包機相等
五、附告：政府對包機 Charter 限制嚴厲，手續稍不符，即遭煩擾，本社與有信譽航空公司合作保證穩當。
六、報名與付定款等手續，應在起航前卅天妥辦
七、欲知詳情請駕臨本社或電話面洽一切，幸甚。

裝時服禮雅麗
LOOK ART FASHIONS
3294 MAIN ST., VANCOUVER, B. C
Tel. 876-6830
謹訂於本月十八日星期五下午八時恭請倫敦藥房董事經理夫人 Mrs. Bass 駕臨開幕剪彩
何麗雅鞠躬

餐館出讓
因人力不足，唐餐館出讓，（可作西餐館）在市夜總會及工業區，早午晚生意，獨合送飯，電八七四、五九六八

乾洗熨店生意出賣
包括各種用具，好地點，業主迫要賣，接納還價，電話 299-7011 洽商。

梅蘭宜人摘地菓
地菓好，價錢高，并有車接送。電話 253-0054, 日間 253-1920

宜數百人摘好地菓
有意者請確時打電話報名，準備車輛及巴市接送。電話 三式七、九六七六 三式五、四〇式式
許俊蘭啓

宜人摘菓
有巴士在大站接送，工價好，有意者，電話八七六、四三八八

宜廚工一名工金優厚
Dick's Restaurant, P. O. Box 152, Ph. 788-2698 Chetwynd, B. C.

雜貨店出賣
每月生意六千餘，有批，要八千元，另點貨，請來 2443 乃磨街面議。

華埠入息屋及平靚屋出讓
（一）華埠靚入息屋自己住一層另有入息，百五十元，兩副全新水厠，兩廚房均有抽氣機，水喉電線全新，值二萬四千元。
（二）近喜士定街四個睡房平靚屋，值一萬七千九百元，內部十分雅潔。
詳情問鍾天賜。電話八七六、四五七五
實事實業公司六八二、五二八四

▲菓舖生意，好地位，每日生意式百元左右，另有住方住，每月舖租式百元，開價八千元。
▲菓舖，每月生意一萬元左右，近柏文區，有地方住。
▲新商業樓，五個舖位，樓上十五伙柏文，每月收租三千元，開價式十四萬
▲另有商業舖四間，完全租滿，每月收租七百元。
▲新屋三間，近 Hastings 開價三萬八千九百元。
雷廣庭 521-4213, Hunt Realty Ltd. 988-7138

外賣小型餐館出售
向海灘，地點好，用具新，租平，有批，式時至六時電三式七、式八四一

喜士定東餐館廉讓
電話式九八、六九〇五接洽。

本報郵寄報費增價啓事
敬啓者：邇來百物騰貴，通貨膨脹，本報所用之紙料油墨器材等，均突飛猛漲，尤其是郵寄報費，於一九七〇年四月起，突增價三百倍，至使本報營業，稍短不能汲深，迫於無奈須在郵寄報費上加價方能維持，茲定於一九七一年七月一日起，郵寄報份，每月報費加收式毛五仙（即每月上期報費式元七毛五仙），以資彌補，伏乞閱報諸公，體諒海外文化事業的困難，幸苟幸甚。
大漢公報營業部謹啓

域多利街街角雜貨店
優生意出賣，架生用具，另點貨，取價五千九百元。

緬街實業出賣
兩層樓，什貨店，樓上兩組聯房，每月租項入息三百八十元，取價四萬七千五百元。

百老滙東好地點餐館
生意興旺，有六十八個座位，取價一萬七千元，定銀一半。

頓士威區興旺雜貨店
用具與新無異，有住宿房間，取價六千九百元，另存貨，有批約供應，欲知詳情，電話 683-3655 住宅 255-9464 與黃榮基洽商。

黃錫疇 Richard Wong
Montgomery-Yen & Associates Ltd.
3201 Kingsway St., Vancouver, B. C.
General Insurance
公司 437-8444
住宅 874-0345
▲乃路爽四十一街八年新潤大住屋，有五睡房及水厠兩副，要價三萬五千九，先付現銀五千，每月供式百五。
▲麥結連爽格蘭，柏文區街角地段，兩睡房住宅，土庫有聯房，要價式萬五。
▲近伊利沙伯公園合法孖屋，每月收入三百八，只售三萬餘元。
▲Port Moody 十式年新三大睡房住屋，土庫有二睡房聯房，地大兼在風景區，要價式萬九，先付式千，月供式百元。

泰國 CATHAY
奧林比亞戲院 喜士定街東近乃磨街
影片：好戲院觀
成人一元五毫 學生一元式毫五 小童五毫
票價：
每逢星期二、三、四，映一場 七時半放映
電話：321-2476
Olympia Theatre, 2381 Hastings St., (Near Nanaimo)
廿日 廿二 廿三 廿四 廿七 共映五晚
六月廿二 星期三 每晚七時半映
廿四 日 先映「家片」
新型文藝巨片
「家在台北」
歸亞蕾柯俊雄李湘王戎主演
到處打破賣座紀錄 萬勿錯過
白鷺瑞導演 機「今天不回家」後又一傑作
同場加映古裝文藝動作巨片
「艷俠」
汪玲 馬驥 主演
票價照常 贈券停用

沙省殯館連實業急讓
位於沙省中部，南油與鹽田地區，鄰近改造，樓下雙舖面，樓上下均有住房，浴缸，水厠，天然地氣，設備完善，適合家庭或合伴，經營殯館什貨生意，業主年老退休，取價相宜，電話 773-9105
P. O. Box 111 Stewart Valley, Sask.

承接修理水喉價錢相宜。兼清理去水溝。電話 874-3114

新屋樓下出租
電話八七三、一三六五

必達工程
按裝電火，電熱水爐，乾洗衣機，做木裝修，土庫間格，下午五時後電話 433-2140

唯一肉類雜貨街市生意
位於卑詩省北部，因健康問題，迫要出賣，肉類發行兼零沽兼賣什貨糖菓等生意，有執照，營業時間由上午九時至午夜十二時，詳情與後幼的商。
1612-102 Ave., Dawson Creek, B. C.

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
木號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr. 陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

有貨尾一批出賣
全毛西裝，由三十寸至三十三寸賤賣，六元一條，欲購從速，並從祖國運到膠底鞋，價平合脚。
新成鞋舖 緬街式四三號

馬卓波啓
既有政府文憑及牌照，專門修理雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機等等，並按裝乾衣機及電爐電線，價廉工精，備胞光顧，無任歡迎。電話：四三四、六三五六

綜合新聞

昭倫大廈開幕誌盛 東西代表雲集聯歡

（續）大埠昭倫公所主席謝啓明，大埠許高陽堂顧問許大淳夫婦，加東滿城昭倫公所主席譚朗星夫婦，副主席謝潮業夫婦，觀光所員譚光溢，譚喬荷，加東都城昭倫公所主席許家駒，堂長譚光普夫婦，加中溫城謝天白，謝美溫，滿地可埠譚光槐夫人，亞省點城謝國偉夫婦，域埠謝辰福，謝長福，香港昭倫公所譚華正，譚翠蘭，香港謝氏宗親會謝權，英倫謝超雄，星加坡謝金龍，本埠謝華，林長榮等。

本埠僑團代表計有中華總會館林西屏，蔣清華，林西河總堂林西屏，關隴西堂關民凱，漢升體育會黃伯輝，黃氏宗親會黃法，陳潁川堂陳應傑，謝書樹堂謝克敏，馬氏總分公所馬國勳，至孝篤親公所陳始聯，愛蓮總公所周瑞趙，僑聲日報及岡州會館林岳鎏，南陽總堂岑兆祥，王德總堂周秉憲，鐵城崇義總會，士達孔拿住客協會簡建平，館岡公所關健雄，沙堆僑安總會廖盛炤，中山隆鎮同鄉會林漢華，清韻社林時清，中國洪門民治黨總支部陳文彬，南平別墅鄭如山，振華聲鄭炯光，鄭榮陽總堂鄭堯鏗，恩平會館岑兆英，開平總會館簡業存，台山寧陽會館黃石民，中加友誼會中華職工會黃文甫，余風采總堂余煦和，李氏總公，李惟寅，關隴西堂關民凱，許高陽書社許秉信。（未完）

鄭敬容翁舉行喪禮 執紼人衆備極哀榮

（續）鄭榮陽總堂主席鄭炯光君，東詩省平原農業合作社總經理林兆光先生，曲部丟生榮會會長黃景洋先生，禮成，繼由伍牧師請衆依次瞻仰鄭翁遺容，明孝脊出孝房排列靈堂答禮，後由棺標，煥英，宗廉，宗發，李植樞，陳國源，扶柩上車，派印是宗棋，登記車順光，隨山警車二輛引道，途經孝脊今後住宅門前致祭畢，直送往科士蘭墓園，如儀安葬，適值天陰微雨，恰如人人同悼，從此一鄉長者，長眠銅棺，其音容言行，永存人間，哀鄭翁喪禮，備極榮哀，素車四十餘輛，花圈壹佰廿餘個，賻儀甚多，下午四時，孝脊設素筵十餘席于鑽石樓，招待執紼親友昆仲。（完）

鐵城崇義總會 召開夏季大會

（云訊）此間鐵城崇義總會訂于六月廿七日（星期日）下午一時召開夏季全体職員及會員大會，爲報告是年所辦會務概況，並商討一切要事，務須全體會員屆時到會參加研討，集思決議要案，以利進行，并謀來將會務推動，以促進發展，切勿放棄爲荷云。

中華基督教會舉行 按立牧師典禮預訊

（云訊）本埠片打三佰號中華基督教會，定于六月廿七日（星期日）下午二時，爲該會主任牧師潘士宏先生，按立牧師聖職典禮，並設茶會歡敍，希望各華人牧師信徒僑胞，屆時踴躍赴會，共同歡敍云。

余緒昌翁定期出殯

雷振打訊）本埠中華公所主席余緒昌翁，日昨奉命前往雲高華埠州席全加中華會館代表大會，在是埠因病逝世，遺體廿一日運回本市，此間中西人士以余翁生平熱心公益，貢獻國家與華僑社會甚大，驚聞噩耗，咸表哀悼，於靈柩抵步時，羣集於機場迎櫬者百數十人，足見余翁感人之深，聞本埠中華公所，國民黨分部及余風采分堂三大團體聯合組織治喪處，并定期於本月廿四日下午三時半舉行祭奠及出殯歸土云。

黃啓業翁昨日仙逝

（雲訊）老殷商黃啓業翁，台山草骨蒲村人，少年來加，在數十年過程中，曾作旅業，西餐館業，農場業等致富，于第二次大戰後，加國移民例開放，即辦理其夫人及兒孫等來加團聚，繼述其事業，乃告退休，年來遨遊於東南亞一帶，去歲回加，昨因身體不適，遂醫入中央醫院調理，不幸藥石無靈，於廿三日下午五時半，溘然長逝，黃翁生平熱心公益慈善，歷任黃族各機構要職，沖和敦厚，今竟捐館聞者極爲哀悼，其家屬均在雲埠，日內舉行喪禮，容探再報。

黃章昭曾孫彌月宴客 美僑領袖等仁俊致詞

（云訊）僑者黃章昭翁，以其哲嗣仁明之公子錫銘，日前舉一寧馨兒，命名振寧，昨六月十三日，爲其曾孫彌月，親友聞訊，紛紛致送禮物致賀，黃翁特於是日下午五時半，假座陶陶酒家設宴酬親友，首由黃文甫代表宣佈設筵旨趣，繼而美僑領黃仁俊，都城僑領黃卿青致詞祝賀，吉言佳語，善頌善禱，旋介紹嘉賓起立與衆相見者，有黃昭會，馬世安，黃崇迎，黃禮璣等，殿由黃文甫代表答謝畢，即行出菜，開懷暢飲，美酒佳肴，大快朵頤，舉杯互敬，賓主歡洽，七時半撤席。

埠域華僑公立學校 定期舉行畢業典禮

（域訊）本埠華僑公立學校，定於六月廿四日，舉行第廿三屆畢業典禮暨本學期休業禮，是日特備歌詠遊藝節目，并設茶會歡送畢業同學，歡迎各界僑胞惠臨指導云。

☆達雲戲院 150 E. HASTINGS ST.

六月廿六日（星期六）六月廿七日（星期日）全部七彩 英文字幕

（一）『寶蓮燈』（二）『團圓讌雜技』

星期六加映七彩『百鳳朝陽』中國民族舞蹈代表作 一、百鳳舞，二、蒙古舞，三、豐收樂頂木舞，五、長綢舞，六、少女舞七、走雨舞，八、春江花月夜，九、豐收之夜，

星期日加映『搜書院』

日夜共三場 券價：一元

特聘名廚 精製菜式 燒烤鹵味 便飯小酌

云吞粉麵飯 價廉物美 歡迎外賣

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 277 East Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone: 684-1916

營業時間：由上午十一時至下午八時 星期五、六、日：由上午十一時至下午九時 逢星期式日休息

聯興公司 RON HING CO. 227 KEEFER ST., VANCOUVER 4, B. C. TEL. 683-4918

本號經營各國什貨 海味鹹魚 冰霜鮑蝦 園口鮮肉 生菜瓜菜 名師精製 燒烤鹵味 金皇腊腸 皆靚價平 零沽批發 一律歡迎

廣州茗閣 467 W. Broadway Corner of Cambie & Broadway Free Home Delivery 879-0962

每星期五六 晚上八時 增設 馳名粥品 各式粉麵

你可以經由加帝國商業銀行匯款往外國

本銀行在全世界各處均有代理銀行，辦理匯兌，實爲匯款與海外親戚及友人最簡單而方便之方法，加帝國商業銀行分行，今日即可協助你辦理此事。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

雲高華—華新書

華堂夢 一元七毛五 疑夢 一元七毛五 青春熱 一元七毛五 狂風雲雨 一元七毛五 牡丹玫瑰茉莉 一元五

以上翠雪著

青草地上 一元七毛五 火祭式十歲 一元七 後園 一元七毛五 昨夜淚痕 一元三毛 晚安嘉莉 一元三毛 七顆寒星 全三冊 四元五

以上依達著

傀儡俠 全四冊 六元式 秦紅著 鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅著 鳳虎雲龍 全三冊 三元七毛五 慕容美著

紫鏢囊 全三冊 四元七 東方英著 千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著 幻影追魂 全四冊 六元式字文瑤璣著 戒刀 全三冊 四元四 秦紅著 血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著 鑄劍潭 全三冊 三元三 上官琦著 千人塚 上下冊 三元五 高皐著 重瞳劍客 一元三 燕山人著

外埠郵費另計

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

陳健鏞 Kinson Chan

The Gallery 公司 324-2441 住家 255-0010 Rutherford Thompson McRae Ltd 1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C

▲東區，力皮亞街近邊富，四睡房士德古靚屋，土庫有廳房，地大雙車房，交通學校商場便，取二萬七千九。▲新仟區，一年新六大廳房美觀風景屋及高土庫，地大，孖車房，近交通學校，首期萬三，承接續期可入伙。▲十九街東近連富，五年半新華麗六大廳房住宅，土庫一廳兩大睡房，浴室等，花園晒台近交通學校，抵買。▲烏埠，最旺大街之一，前鋪後居三睡房菓飾生意出賣，日常生意佳，租平有批，取七千九百元，抵買。▲尚有大批動盤，恕不盡錄，例如$二萬九千五，各類型住宅，柏文，商業樓宇，什貨店，及殯館生意等，歡迎來電詢問。▲北雲，前鋪後居一廳兩房，中型菓店連賣業，位商業住宅吐區，鄰近八十平民住屋在建築中，將來生意定双倍，現年做六萬五，首朝二萬五，九厘息，可開張。▲高決休區，前鋪後居，五廳房中型街角什貨店連賣業，生意旺有前途，因缺乏人力，迫取三萬二千九急賣

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280E. Pender St., Vancouver 4, B. C. Tel 688-6025

新到大批 祖國貨品

一級雞心紅棗 一級龍口津絲 一磅盒裝萍菓脯 一磅包裝沙菓脯 樽庄及桶裝生抽王 樽庄及桶裝草菰老抽 辣醬油 鮮蝦抽 珠江甜醋 瓶庄 樽庄 杯庄 中國純正蜜糖 蘭州五香黑瓜子 各嶺盒裝包裝罐裝茶葉 江西景德鎮瓷器

零沽批發 一律歡迎

新增電話：六八八、九〇三式

環球旅行社 UNIVERSAL TRAVEL SERVICE ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG. 127-131 DES VOEUX RD. C. HONG KONG H-454769 H-455042 H-439726 H-439754

香港德輔道中號有餘銀行大廈五樓一〇四至一〇三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。㈡本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊簽光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。㈢本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，駕臨本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理劉俊才 敬啓

廣興 永興 大華 華隆

肉食部酬賓大減價

小號等蒙 各界僑胞歷年光顧，感謝良欣，茲由壹九七壹年四月廿三日起，將燒烤鹵味，猪肉，腊肉，壹律降價大平賣，以示答謝之意，希爲注意爲禱。

伍潤森 253-3881

陳宗怡 732-6451

周秋常 988-6855

鍾天賜 876-4575

伍潤源 733-5743

加連利沛 298-0216

Success Realty Ltd. 208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Real Estate & Insurance

伍澤源黃秀英 辦事處電話 682-5284

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司 代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

㈠三年新商業樓，三間舖位，兩組二睡房柏文，年收一萬一千元，謝價十一萬一千五百元，㈡華區平靚住家，有土庫，三睡房，亦可收作四個，業主購有新屋，祇取價一萬五千九百元。㈢東區近乃磨街住屋，三睡房，土庫亦有兩房，取價一萬二千五百元，㈣外治文雜貨店，年做七萬七千元生意，店主經營十多年，因病平售七千五百元，電伍澤源。㈤靚人廳屋式三樓收租二百十五元自己住樓下四間房土庫有兩房及水晶遮篷，租二萬四千鍾天賜。㈥近四孖梳八年新屋土庫全部完成在柏文地運地，㈦近非洲街夾十六街六廳房住家，四個睡房土庫，有房壹萬九千九，業主屋急讓，電鍾天賜。㈧菜欄三間每月生意六千元，八千元，九千元，另有殯館兩間每日生意一百元。詳情電伍澤源。㈨全新唐人埠上下層孖屋，宜合夥做，三大睡房客廳及廚房，四萬一千九。電周秋常。㈩投資好機會商業樓，三組睡房與一大舖，月入五百元，取價四萬七千五。周秋常。㈪四千元可買學，其餘供國業主，交通利便，近學校，雅潔住家屋，式萬六千七百元。周秋常。㈫九喜十定街式萬二千元住家屋，土庫可出租，月入一百四五元，抵買，平過交租。周秋常。㈬保養良好住宅，一廳四睡房，近巴士學校，樓下廳房鋪地毡，開價兩萬二千九，電陳宗怡。㈭廿五年平房，近域多利街，一廳三房，土庫另有兩睡房及廁，取價二萬四千九。陳宗怡。㈮近乃路數年新屋，六大廳房，土庫全間安，近通及中小學，開價叁萬五千九。陳宗怡。㈯乃路夾廿一街六間房靚屋，五十尺地，屋型美觀，取價式萬四千五，業主急賣。電陳宗怡。㈰旺角靚雜貨店，每月生意八千餘，街角地位，上等架樓，有長批，業主他圖急賣。㈱奶路街近喜市定區上下層孖屋，自住外每月入息壹百六十元，內外雅潔，式萬七間伍潤森。㈲一廳三睡房，東區靚屋，柏文地區，全新廚房，有洋台，試首期付數五千元。詳情電伍潤源。㈳細街靚雜貨店，第一流設備，地區適中，每月生意約六千元，大有前途。詳情電伍潤源。㈴華埠堅固三大間平住宅，石米外墻，瀉大客廳，睡房，全土庫，詳情電周秋常。㈵新型三睡房住屋，環境優美，屋內清潔整齊，開價一萬四千五百元，詳情電加利連市。㈶菲沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元，利錢厚，舖後另二大睡房可住，加利連市。㈷喜市定東街西式殯館出賣，地位佳，牛意好，坐五十五八，生財器具全備。加利連市